

Assessment Schedule – 2021

Latin: Translate adapted Latin text of medium complexity into English, demonstrating understanding (91194)

Evidence

Note: A sample translation is included as an appendix.

N1	N2	A3	A4	M5	M6	E7	E8
Partially translates the Latin text into English, but does not demonstrate understanding.	Translates the Latin text into English, but does not demonstrate understanding of the basic sense of the text.	Translates the Latin text into English, demonstrating understanding .		Translates the Latin text into English, demonstrating clear understanding .		Translates the Latin text into English, demonstrating thorough understanding .	
		Conveys some of the basic sense of the text.	Conveys the basic sense of the text.	Communicates most of the meaning and some of the detail of the text in English.	Communicates most of the meaning and most of the detail of the text in English.	Communicates the meaning and most of the detail of the text in English that is unambiguous and easy to understand.	Communicates the meaning and full detail of the text in English that is unambiguous and easy to understand.
		e.g. <ul style="list-style-type: none">• They were prevented from bringing food.• The ships' captains were shut up.		e.g. <ul style="list-style-type: none">• They were prevented from bringing food and clothing.• The ships' captains were shut up in prison.		e.g. <ul style="list-style-type: none">• They were prevented from bringing food and clothing to their own children.• The ships' captains were condemned and shut up in prison.	
		Uses linguistic and cultural knowledge to make meaning from the text in English.		Identifies and understands some of the more difficult inflections, structures, and vocabulary within the text.		Identifies and shows understanding of some of the complex inflections, structures, and vocabulary within the text.	
		e.g. <ul style="list-style-type: none">• agreement of noun and past participle <i>nauarchi inclusi</i>• prepositional phrase <i>ad</i> + accusative = at		e.g. <ul style="list-style-type: none">• recognition of final clause <i>ut adeas</i>• recognition of indirect object <i>filio</i>		e.g. <ul style="list-style-type: none">• present passive subjunctive <i>crucietur</i>• future passive infinitive <i>obiectum iri</i>• recognises connective <i>quae</i>	

N0 = No response; no relevant evidence.

Cut Scores

Not Achieved	Achievement	Achievement with Merit	Achievement with Excellence
0 – 2	3 – 4	5 – 6	7 – 8

Appendix – Sample translation

Judges, listen to the cruelty of Sextius, that prison guard. The captains, having been shut up in prison, were condemned to death. Punishment was exacted from their parents also. They were prevented from going to their sons; they were prevented from bringing food and clothing to their own children. These fathers whom you see were lying on the threshold and the wretched mothers spent the nights at the door of the prison, shut out from the last sight of their children; and they used to beg for nothing other than to catch their sons' last breaths with their mouths (mouth).

Present was Sextius, the executioner, who used to gain a certain fee from every groan and agony. "To visit, you will give so much," he said. "To bring food inside, so much." Nobody used to refuse. "What will you give so that I inflict death on your son with one blow of the axe? What will you give so that he is not tortured too long? That he is not beaten too often?" And so money used to be given to Sextius.

The parents were forced to purchase not the lives of their children but the swiftness of their death. Even the young men themselves begged their parents to give the money to Sextius. Many terrible sufferings were invented for the parents. Sextius declared that the bodies of their children would be thrown to wild beasts but the parents could purchase the opportunity of a burial.